

Piosenka dziada – Beggars song

tjy o dejtju tjy o zimnie skoro znajde ciepwy kontek

Czy o deszczu, czy o zimnie, skoro znajdę ciepły kątek,

if at rain if at winter if (I) will find a warm

gdj kij torba broda pfy mnie jus to tsawy muj majątek

Gdy kij, torba, broda przy mnie, już mam cały mój majątek.

if a stick bag a beard with me already have all my wealth

pogwaskaffy sivã brode ide smjawo f śwjat o gwodzie

Pogłaskawszy siwą brodę, idę śmiało w świat o głodzie,

stroking grey beard (I) am going boldly into the world (being) hungry

kto ma sertse tjuwe mwode zući grofa sívej brodzie

kto ma serce czułe, młode, rzuci grosza siwej brodzie.

who has a heart tender young will throw a penny to grey beard

ńie zaboli o to gwova żywność pańska tjy uboga

Nie zaboli o to głowa : żywność pańska czy uboga,

won't hurt about this the head food lordly or poor

każdą torba moja sxova fjystko dar jednego Boga

każdą torba moja schowa, wszystko dar jednego Boga.

every (one of tchem) bag mine will hide all a gift (from) one God

kij muj pomots krokrom ńiešie pfy ńim mnie ńie tjeba końi

Kij mój pomoc krokrom niesie, przy nim mnie nie trzeba koni,

a stik mine a help to steps is carrying (providing) at it I don't need horses

ot kolegi f tjarnym lešie od psuf ve fśi mnie obrońi

Od kolegi w czarnym lesie, od psów we wsi mię obroni.

from a colleague in the black forest from dogs in the village will me protect

tym pśyńioswa powuć straty na tyx s ogniem pŕyjwa ŕkoda

Tym przyniosła powódź straty, na tych z ogniem przyszła szkoda;

to those has brought the flood losses to those with fire has come toll

ńie mam roli ńie mam xaty tsuŕ mnie zrobi ogień voda

nie mam roli, nie mam chaty, cóż mnie zrobi ogień, woda?

(I) don't have fields don't have hut what to me will do the fire water

zwe na dobre mi vxođzi myx waxmanuf za nits ńie dam

Złe na dobre mi wychodzi, mych łachmanów za nic nie dam,

bad for good to me is turning my rags for nothing (else) I will give away

tŕy kto umze tŕy się rođzi ja paćieze zaŕŕe pŕedam

Czy kto umrze, czy się rodzi, ja pacierze zawsze przedam.

if anybody dies or if anybody has been born I the prayers will always sell